

# World Oral Literature Project


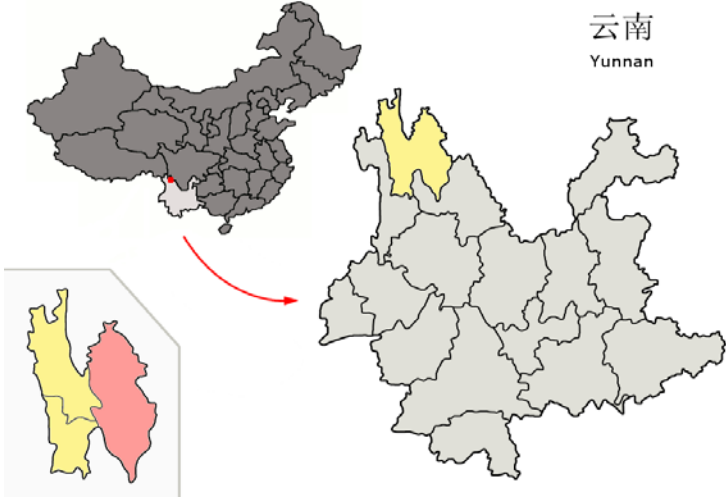
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་ཁྱེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛེལ་སྐྱོད། སྐལ་བཟང་ཕུན་ཚལ་མཆོག་ལ།
Tape No. / Track / Item No.	Nyi shar Debating Song 2.WAV
Length of track	00:00:32
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Wood And Flowers 木材和花朵 ཤིང་དང་མ་ཉིག་
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song compares wood and flowers to show that beautiful appearances do not indicate usefulness. By contrast, ugly things may be useful. 这首歌用木材和花儿作比较而说明美丽的外表不表明有用。反之，丑陋的事物可能会有用。 ཐུ་འདིས་ཤིང་དང་མ་ཉིག་བསྟར་བ་བྱས་ཏེ། ཕྱི་ཚུལ་མཛེས་པས་གོ་ཚད་པ་མེན་པ་དང་དེ་ལས་ཕྱོག་པའི་མ་མཛེས་པའི་དངོས་པོ་ནུས་གོ་ཚད་དེས་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Debating Song 对歌 ཐུ་ཤགས།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August, 2008 二零零八年八月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཀྲུང་གོ་བོད་ཡུལ་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་ཉི་ཤར་ཁྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	'Phel rgyas, 34 years old, male, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 培杰，三十四岁，男，云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 འཕེལ་རྒྱལ། ༣༤ ལོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་ཉི་ཤར་ཁྱེ་བ།
Language of recording	Khams Tibetan

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གཞན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>Location of Shangri la County (Rgyal thang)</p>  <p>Download from:  <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png</a></p>